

Page 13

Russian

English

Chinese

Japanese

Глава 1. Ботанический сад

Мальчик с томом Сервантеса *Athenaeum* with a volume выходит из подъезда, of Cervantes steps out огибает автомобиль, который entrance, skirts какая-то негодяй поставил car that some scoundrel parked so that pedestrians protiskivaются mimo, trians barely squeeze by, и сворачивает за угол. and turns the corner.

Перед ним пустынные кварталы, поля и высокие *blocks, fields, and high-voltage pylons*, а в физиономии voltage pylons, and the дует ветер — как везде wind blows in his face в Петербурге, но в этом — like everywhere in St. Petersburg, but especially in this district.

Рядом море.

The sea is nearby.

Архитектор раскрасил панели домов в оранжевый, чтобы однообразие не свело район с ума.

第一章植物园

一个手捧塞万提斯著作的男孩走出公寓楼, 绕过一辆不知哪个混蛋乱停的车——那车停得让人只能勉强挤过去——然后拐过街角。

第 1 章植物園

セルバンテスの本を持った少年が建物の入り口を出て、誰か不届き者が停めた車の脇を通り抜ける。歩行者がやっと通れるほどの隙間しかないその車を避け、彼は角を曲がった。

目の前には人けのない街区、野原、そして高圧送電線が広がり、風が顔に吹き付ける — サンクトペテルブルクではどこでもそうだが、この地区では特に強い。

すぐそばに海がある。

建筑师把房屋面板涂成了橙色和酒红色, 以免单调的灰色把整个街区逼疯。

建築家は家のパネルをオレンジとワインレッドに塗った。単調な灰色がこの地区を狂わせないようにするためだ。